



Premios nacionales 2017 de traducción

27/10/2017 - 00:00

Salvador Peña Martín y Malika Embarek obtienen premios nacionales 2017 de traducción. Salvador Peña a la Mejor Traducción 2017 por la obra "Mil y una noches" y Malika Embarek a la Obra de un Traductor.

Salvador Peña Martín ha recibido el Premio Nacional a la Mejor Traducción en 2017 por la traducción de la obra *Mil y una noches* (2016). El jurado ha destacado esta obra “por ofrecernos la primera versión completa y directa del árabe y por la maestría y elegancia de la prosa y el verso castellano”.

Salvador Peña es docente e investigador en la Universidad de Málaga y lo fue antes en las de Bagdad (Iraq) y Granada. Ha realizado estancias en las Universidades de Leeds y Londres (Gran Bretaña), así como en la Escuela Rey Fahd de Traducción, en Tánger (Marruecos). Y está ligado a los cursos de traducción del árabe en la Escuela de Traductores de Toledo. Ha publicado una decena de traducciones del árabe, el francés y el inglés, de autores como Rauf Basta, Rachid Daif, Abdelmajid Benjelloun y Salim Barakat. En 2016 consiguió el premio Sheik Hamad de Traducción y Entendimiento en la categoría de traducción del árabe al español.

Malika Embarek ha sido galardonada con el Premio Nacional a la Obra de un Traductor correspondiente a 2017 que distingue el conjunto de la labor realizada por un traductor español, sea cual sea la lengua o lenguas utilizadas en el desarrollo de su labor, y que haya dedicado especial atención a la traducción de obras extranjeras a cualquier lengua del Estado español.

El jurado la ha elegido por “su plena dedicación a la labor de traducción y por constituir un ejemplo único de mestizaje, de relación fructífera

entre el norte y el sur, de diálogo de culturas y de difusión de la mejor literatura magrebí y francesa”.

Malika Embarek López es licenciada en Filología Hispánica. Nacida en Madrid, ha vivido entre Marruecos y España. Hispanista de formación, se dedica profesionalmente a la traducción literaria. Desde 1989 hasta la actualidad ha publicado unas 50 obras, siendo su ámbito de especialización la literatura magrebí de expresión francesa, si bien ha traducido igualmente al novelista marroquí de expresión árabe, Muhammad Chukri.

De entre los escritores francófonos traducidos destaca Tahar Ben Jelloun. Especialmente relevantes son sus traducciones de las dos novelas del marroquí Edmond El Maleh, tituladas *Recorrido inmóvil* y *Mil años, un día*, o sus traducciones de Rachid Nini, Mouloud Feraoun o Boualem Sansal. Sus traducciones han aparecido en editoriales como Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, Círculo de Lectores, Debate, Alfaguara o Alianza. Ha participado en multitud de foros, mesas redondas o congresos sobre literatura francófona y actividades relacionadas con la traducción.